Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I usłyszałem kogoś przemawiającego do mnie ze świątyni, podczas gdy człowiek, (który mi towarzyszył), stał przy mnie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy usłyszałem kogoś przemawiającego do mnie ze świątyni. To nie był mój przewodnik, ponieważ ten stał przy mnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I usłyszałem, jak ktoś mówił do mnie z domu, a jakiś mąż stał obok mnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I usłyszałem, a oto mówiono do mnie z domu, a on mąż stał podle mnie, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I usłyszałem mówiącego do mnie z domu, a mąż, który stał podle mnie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I usłyszałem, jak ktoś mówił do mnie od strony świątyni, podczas gdy ów mąż stał jeszcze przy mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I słyszałem kogoś mówiącego do mnie ze świątyni, podczas gdy mąż stał obok mnie |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I usłyszałem kogoś mówiącego do mnie ze świątyni, a mężczyzna stał obok mnie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I usłyszałem kogoś mówiącego do mnie ze świątyni, podczas gdy człowiek stał obok mnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I słyszałem Tego, który mówił do mnie ze Świątyni, a mąż stał obok mnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я став, і ось голос з дому, що говорив до мене, і близько мене стояв чоловік. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usłyszałem też Tego, który przemawiał do mnie z Przybytku, podczas gdy ów mąż jeszcze przy mnie stał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I usłyszałem, jak ktoś do mnie mówi z Domu, i mąż ten stanął obok mnie. |